

**Zeitschrift:** Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer  
**Herausgeber:** Auslandschweizer-Organisation  
**Band:** 48 (2021)  
**Heft:** 3

**Rubrik:** Aus dem Bundeshaus

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 25.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Die Pandemie verändert die konsularischen Dienste

Die Pandemie, die uns seit Anfang 2020 in Atem hält, wirkt sich auch auf das konsularische Netz der Schweiz aus. Die Aufgaben im Bereich des konsularischen Schutzes und der sozialen Hilfe gewannen an Bedeutung. Gleichzeitig war der Weg zu den Schaltern der konsularischen Vertretungen vielerorts erschwert oder sogar verunmöglich, weil Pandemiebestimmungen die Bewegungsfreiheit einschränkten. Selbst Routineaufgaben wurden behindert, obwohl der virtuelle Schalter der Konsularischen Direktion ohne Unterbrechung verfügbar blieb und das gesamte konsularische Netzwerk seine Dienste aufrechterhielt.

Mehrere Schweizer Vertretungen suchten in der schwierigen Lage nach neuen Wegen, um mit den Schweizerinnen und Schweizern vor Ort in Kontakt zu bleiben, ihren Puls zu fühlen und ihnen konkrete Dienstleistungen anzubieten. Die drei Schilderungen aus Bangkok, San José und Ottawa veranschaulichen die Beweglichkeit des konsularischen Netzes der Schweiz und der EDA-Mitarbeitenden bei der Erfüllung ihres Auftrags – egal unter welchen Umständen. Die Zukunft wird zeigen, ob diese Erfahrungen die ordentlichen Aufgaben des konsularischen Netzes auch längerfristig bereichern werden. (EDA)

## Bangkok / Thailand

### Digitale «Gemeindeversammlungen» in Zeiten der Pandemie

Krisen machen erfinderisch. Als sich im März 2020 die Lage in Thailand und den umliegenden Ländern im Zuge der Corona-Pandemie zuspitzte, entschied die Schweizerische Botschaft in der Hauptstadt Bangkok, ihre digitale Kommunikation zu verstärken. In weniger als vier Wochen wandte sich Botschafterin Helene Budliger Artieda mit insgesamt 18 Videonachrichten in drei Sprachen an die Auslandschweizergemeinden, um sie über die neusten Entwicklungen und Empfehlungen zu informieren.

Daraus entstand die Idee, eine regelmässige virtuelle «Gemeindeversammlung» ins Leben zu rufen. #AskTheEmbassy feierte ihre Premiere am 22. Juni 2020 und war die erste von insgesamt 16 Facebook-Live-Veranstaltungen für die Schweizer-Gemeinden in Thailand, Laos, Kambodscha, Malaysia und Myanmar. Diese umfassen insgesamt rund 13 000 Schweizerinnen und Schweizer.

Gemeindeversammlungen haben in der Demokratie schweizerischer Prägung eine lange Tradition. Entsprechend positiv war die Reaktion der Auslandschweizergemeinschaft. Angesichts der vielen eingegangenen



Einsatz im improvisierten Studio: Botschafterin Helene Budliger Artieda mit Pierre Hagmann (stellvertretender Missionschef, links) und Generalkonsul Pierre Chabloz (rechts).

Foto ZVG

Fragen haben wir entschieden, das neue Kommunikationsgefäß weiterzuentwickeln. So hießen wir für die Sendung bereits zweimal einen besonderen Gast bei uns «im Studio» willkommen. Zuerst beantwortete der regionale Generaldirektor der Lufthansa-Gruppe brennende Fragen zum Thema «Reisen in Zeiten von Corona». Und im Februar 2021 beehrte uns der thailändische Gesundheitsminister Anutin Charnvirakul, der die eingegangenen Fragen zum Thema «Impfungen für Ausländerinnen und Ausländer in Thailand» aus erster Hand beantwortete. Bleiben Sie gespannt auf zukünftige Überraschungen!

SCHWEIZERISCHE BOTSCHAFT IN THAILAND, BANGKOK

## San José / Costa Rica

### Reisen in abgelegene Gebiete, um die Bedürfnisse besser zu verstehen

Das regionale Konsularzentrum in der costa-ricanischen Hauptstadt San José, das für rund 6000 Schweizer Bürgerinnen und Bürger in sechs zentralamerikanischen Ländern zuständig ist, organisierte während der Corona-Pandemie ein virtuelles Treffen, um sich selber vorzustellen und auf Bürgeranfragen zu reagieren.

Eine nächste Veranstaltung wird in hybrider Form stattfinden: Sechs Kolleginnen und Kollegen, die sich in unseren sechs Vertretungen in Zentralamerika mit konsularischen Dienstleistungen befassen,



Eine angesichts der Reiseeinschränkungen besonders geschätzte Dienstleistung: die mobile Passstation, hier unterwegs in Panama.

Foto ZVG

## HELPLINE EDA

⌚ Schweiz +41 800 24 7 365  
⌚ Ausland +41 58 465 33 33  
E-Mail: [helpline@eda.admin.ch](mailto:helpline@eda.admin.ch)  
Skype: [helpline-eda](https://www.skype.com)

## Reisehinweise

[www.eda.admin.ch/reisehinweise](http://www.eda.admin.ch/reisehinweise)  
⌚ Schweiz +41 800 24 7 365  
⌚ Ausland +41 58 465 33 33  
[www.twitter.com/travel\\_edadfae](http://www.twitter.com/travel_edadfae)

## Travel Admin

Online-Registrierung von Auslandreisen  
Enregistrement en ligne de voyages à l'étranger  
Registrazione quando si viaggia all'estero  
Online Registration when travelling abroad

werden sich in Costa Rica physisch treffen und eine virtuelle Diskussion mit unseren Mitbürgerinnen und Mitbürgern führen – ganz nach dem Motto: «Sechs Länder, aber eine Region! Alle sechs Länder – Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua und Panama – haben ähnliche Herausforderungen zu bewältigen.

Zu betonen ist, dass zum Beispiel der Passantragsprozess nicht online angeboten werden kann. Wir organisieren deshalb auch in diesem schwierigen Jahr Touren mit den mobilen Passstationen in den Nachbarländern ohne konsularische Dienstleistungen. Dies ist ein sehr geschätztes Angebot, das sich bislang bewährt hat.

Im Fokus stehen schliesslich unsere älteren Mitbürgerinnen und -bürger, die von der Pandemie besonders betroffen sind: Mitarbeitende der Botschaft werden in eher abgelegene Gebiete reisen, um die Anliegen unserer Rentnerinnen und Rentner zu erfahren und ihre Fragen zu beantworten. Dies verleiht unseren Dienstleistungen nicht nur ein menschliches Gesicht, sondern hilft uns, die Bedürfnisse älterer Auslandschweizerinnen und -schweizer besser zu verstehen.

SCHWEIZER BOTSCHAFT IN COSTA RICA, SAN JOSÉ

#### Ottawa / Kanada

Ein Livestreaming – gleichzeitig aus drei Regionen des weiten Landes

Die Corona-Pandemie hat unsere Bewegungsfreiheit stark eingeschränkt. Sie hat aber unseren Horizont auch erweitert. So bietet es sich angesichts der globalen Dimension der Krise an, bei der Suche nach guten Ideen für die konsularische Arbeit über den eigenen Tellerrand hinauszublicken. Zur Nachahmung inspiriert haben uns in Kanada



Die Technik macht möglich: Ottawa, Montreal und Vancouver waren am «Townhall-Meeting» gleichzeitig präsent.

Foto: Screenshot

schliesslich die «konsularischen Sprechstunden» der Schweizer Botschaft in Thailand (siehe Beitrag ganz links). Es galt aber, bei der Vorbereitung des «virtuellen Townhall-Meetings» die kanadischen Besonderheiten zu beachten: Die schiere Grösse und die föderale Struktur Kanadas führen dazu, dass die Corona-Regeln je nach Provinz unterschiedlich sind.

Nebst der Botschaft in Ottawa ist die Schweiz mit Generalkonsulaten in Montreal und Vancouver präsent. Sie sind Anlaufstellen für die 40 000 in Kanada registrierten Schweizerinnen und Schweizer. Daher war es wichtig, alle drei Schweizer Vertretungen einzubeziehen und zuzuschalten. So konnten die Kenntnisse aus den verschiedenen Regionen einfließen und die beiden Landessprachen Kanadas, Englisch und Französisch, berücksichtigt werden. Umgesetzt haben wir dies mit einem Zoom-Streaming via Facebooklive, das zeitgleich über die drei Facebook-Seiten der Vertretungen Ottawa, Vancouver und Montreal lief. Mit gut 500 erreichten Personen war das Interesse am Angebot gross, die gestellten Fragen vielfältig und die Reaktionen positiv. Das bestärkt uns in der Absicht, das Potenzial digitaler Formate für unsere Arbeit auch nach der Pandemie zu nutzen.

SCHWEIZERISCHE BOTSCHAFT IN KANADA, OTTAWA

Verantwortlich für die amtlichen Mitteilungen des EDA:  
Konsularische Direktion,  
Abteilung Innovation und Partnerschaften  
Effingerstrasse 27, 3003 Bern, Schweiz  
www.eda.admin.ch, E-Mail: kdip@eda.admin.ch

## Eidgenössische Abstimmungen

Die Abstimmungsvorlagen werden durch den Bundesrat mindestens vier Monate vor dem Abstimmungstermin festgelegt.

Alle Informationen zu Abstimmungsvorlagen (Abstimmungsbüchlein, Komitees, Empfehlungen des Parlaments und des Bundesrates, etc.) finden Sie unter [www.admin.ch/abstimmungen](http://www.admin.ch/abstimmungen) oder in der App «VoteInfo» der Bundeskanzlei.

Der Bundesrat hat beschlossen, dass am 13. Juni 2021 über fünf eidgenössische Vorlagen abgestimmt werden soll:

- Volksinitiative vom 18. Januar 2018 «Für sauberes Trinkwasser und gesunde Nahrung – Keine Subventionen für den Pestizid- und den prophylaktischen Antibiotika-Einsatz»;
- Volksinitiative vom 25. Mai 2018 «Für eine Schweiz ohne synthetische Pestizide» (BBl 2020 7637);
- Bundesgesetz vom 25. September 2020 über die gesetzlichen Grundlagen für Verordnungen des Bundesrates zur Bewältigung der Covid-19-Epidemie (Covid-19-Gesetz);
- Bundesgesetz vom 25. September 2020 über die Verminderung von Treibhausgasemissionen (CO<sub>2</sub>-Gesetz);
- Bundesgesetz vom 25. September 2020 über polizeiliche Massnahmen zur Bekämpfung von Terrorismus (PMT).

## Volksinitiativen

Folgende eidgenössische Volksinitiativen wurden bis Redaktionsschluss neu lanciert (Ablauf der Sammelfrist in Klammern):

- Eidgenössische Volksinitiative «Für eine zivilstandsunabhängige Individualbesteuerung (Steuer-gerechtigkeits-Initiative)» (9. 9. 2022)
- Eidgenössische Volksinitiative «Für sicherere Fahrzeuge» (16. 9. 2022)

Die Liste der hängigen Volksinitiativen finden Sie unter [www.bk.admin.ch/Politische Rechte/Volksinitiativen/Hängige Volksinitiativen](http://www.bk.admin.ch/Politische Rechte/Volksinitiativen/Hängige Volksinitiativen)